



Encuesta sobre el parking subterráneo

El Ayuntamiento consulta a los vecinos sobre qué ubicación prefieren entre el Parque de la Paz, Plaza Consistorial y Parque Rived



El Ayuntamiento de Villava está trabajando en la próxima construcción de un parking subterráneo para automóviles y motocicletas que palíe el problema de aparcamiento detectado en los últimos años en la localidad. Dado que se barajan varias ubicaciones, el Consistorio realizará entre todos los vecinos una encuesta para conocer cuáles son las preferencias y necesidades de los habitantes de Villava.

En concreto, las posibles ubicaciones que el Ayuntamiento está estudiando para la construcción del aparcamiento subterráneo son Parque de la Paz, Plaza Consistorial y Parque Rived, y el coste de las plazas oscilaría entre 1.400.000 y 1.600.000 pesetas. En cualquier caso, dado que los terrenos son de propiedad municipal, el parking revertiría al Consistorio dentro de un plazo de tiempo todavía

Parque Rived, una de las zonas donde se baraja la posible construcción del parking subterráneo.

sin determinar, siendo el máximo 75 años.

Una vez cumplimentada la encuesta, que se repartirá entre todos los vecinos, deberá ser entregada en las oficinas

municipales del Ayuntamiento. En ella, voluntariamente, los vecinos deberán contestar a dos preguntas:

En cuál de las tres ubicaciones previstas por el Ayuntamiento (Parque Rived, Plaza Consistorial y Parque de la Paz) estaría interesado en adquirir una plaza de aparcamiento; y cuántas plazas para coches y motocicletas necesitaría comprar.

Dado que la encuesta tiene un fin exclusivamente informativo, la respuesta de cada vecino no supone ningún tipo de compromiso sino que simplemente servirá como orientación al Ayuntamiento.

Hiritarren Zentroko ateak herriko jaiak baino lehen zabal daitezke

Perito Eskola zaharreko laborategia Hiritarren Zentro bihurtzeko moldaketa lanak amaituak egon daitezke uda bukaerarako. Honek erantzuna emanen die Atarrabaiako talde eta elakarteei hainbestetan egin dituzten toki eskariei. Errosarioko Ama Birgineko jaiak baino lehenzabaldutik nahi den eraikin honen egokitze lanek 40 milioi pezetako kostoa izanen dute. Horietatik 16 Nafarroako Gobernuak jarriko ditu. Eraikin hau 1986an egin zen Perito Eskola Zaharreko laborategia izateko. Berriki Gobernuak Udalarik 20 urtetarako utzi dio. Etxe honek baditu 597 m2 luze-zabaleran, (521 m2 erabilgarri), bi solairutan banatuta. Barneko tokiarekin banaketa gazte talde eta talde artistikoekin adostu zen 1999ko maiatzean. Obraren proiektuaren arabera zentroak erabilera anitzeko areto bat izanen du, eskola gela baten tamainako bi areto-tailer, entseguetarako areto intsonorizatu, irratiarako gelak, zenbait bulego eta jendearekin egoteko toki apropos bat. Hurrengo hilabeteetan Atarrabiako Udala gazteen taldeekin bilduko da kudeaketa eredua eta zentruaren funtzionamendua haiekin adosteko.

4,5

2,3,6

NOTICIAS DE VILLAVA ATARRABIako BERRIAK Información General Informazio Orokarra Servicios Sociales Gizarte Zerbitzuak Policía Municipal Udaltzaingoa Deportes Kirolak Euskera Euskara Cultura Kultura Educación Hezkuntza

4,5

APARCAMIENTOS. CENTRO CÍVICO
APARKALEKUAK. HIRITARREN ZENTROA

7

PLENOS MUNICIPALES
UDAL PLENOAK

8

AGENDA MUNICIPAL. OTRAS CONVOCATORIAS
UDAL AGENDA. BESTE DEIALDI BATZUK

Propuestas para el nuevo centro cultural

La Comisión de Cultura está estudiando la conveniencia de crear un nuevo Centro Cultural que sustituya a la actual Casa de Cultura y al cine municipal. Se barajan dos proyectos: por un lado la ubicación del centro cultural en el Parque de la Paz, y, por otro, su emplazamiento en los solares actual y contiguos a la Casa de Cultura que hoy tiene Villava.

Las **ventajas** que se aprecian a la primera ubicación son:

- El nuevo Centro Cultural daría respuesta satisfactoriamente a las necesidades culturales de la Villava del s. XXI. La prevista ampliación y reforma de la actual Casa de Cultura y cine no cubriría totalmente la actual necesidad de espacios.
- El nuevo centro cultural estaría ubicado donde está la población y la potencial demanda.
- El diseño del nuevo centro respondería a las necesidades de espacios que exigen las programaciones municipales y las actividades de los colectivos, sin tener los condicionantes y limitaciones arquitectónicas que la actual Casa de Cultura presenta.
- Es un terreno de propiedad municipal de carácter dotacional, por lo que no habría que modificar el planeamiento urbano para construir el centro y tampoco habría que realizar ninguna inversión para la compra de terrenos. Se ocuparía sólo un 10% del actual parque. Tendría una superficie aproximada de 900 metros cuadrados.
- Dinamizaría un espacio que está infravalorado, articulándose un gran espacio cultural, lúdico y recreativo. Se rediseñaría el parque, potenciándose la zona de juegos infantiles y articulándose un anfiteatro para espectáculos y cine durante el verano.
- Liberaría un equipamiento municipal, actual Casa de Cultura, que se podría destinar a centro juvenil.
- No habría que cerrar la biblioteca y la casa de cultura durante un período de seis meses en el caso de la reforma y ampliación de la actual Casa de Cultura.

DISTRIBUCIÓN DE ESPACIOS

- **SÓTANO** Salas para ensayos entidades y grupos musicales; Salas para talleres de expresión plástica, manualidades, pintura; Sala para bailes y danzas; Almacenes para asociaciones y grupos; Archivo (fotográfico, administrativo) y Almacén limpieza.
- **PLANTA BAJA:** Ludoteca; Sala exposicio-

nes; Auditorio (teatro, cine, conciertos, conferencias) y Conserjería y administración.

- **PRIMERA PLANTA:** Sala informática e internet; Sala proyección videos; Salas multiusos (cursos y reuniones); Biblioteca (sala infantil, espacio general, salas estudio y trabajo grupos); Laboratorio y sala de fotografía.

La segunda propuesta contempla un nuevo centro cultural que abarcaría el solar de la actual Casa de Cultura y los solares contiguos número 187 (propiedad municipal) y 186 (propiedad del Arzobispado).

Las **ventajas** que se aprecian a esta propuesta son:

- El Centro Cultural estaría ubicado en el centro del pueblo, en la zona que los vecinos identifican como núcleo social de la villa.
- Su emplazamiento en la calle Mayor contribuiría a la revitalización del casco antiguo de Villava.
- Esta ubicación ofrecería poder contar en sus inmediaciones con un parque de esparcimiento para estudiantes y jóvenes (Parque Ribed).
- Este emplazamiento no forzaría un cambio de hábitos en los vecinos.

Cuando exista un primer anteproyecto éste se presentará públicamente, al objeto de tener presentes las sugerencias y aportaciones de la ciudadanía.

A concurso los servicios del C. Jubilados

Hasta el 25 de abril está abierto el plazo para la presentación de ofertas al concurso público para la adjudicación del servicio de bar-ambigü, conserjería y limpieza del Centro de Jubilados de Villava por periodo de un año. Según figura en el condicionado, que puede recogerse en las oficinas municipales, el Ayuntamiento abonará al adjudicatario una subvención mensual de 110.000 pesetas.

Sesión formativa para monitores de fútbol

El técnico de la Escuela de Tajonar del Club Atlético Osasuna Juan Iribarren impartió el 6 de marzo una sesión teórico-práctica sobre el entrenamiento de fútbol base dentro del plan de formación continua que realiza el Patronato de Deportes de Villava.

En la sesión se abordaron diferentes temas relacionados con la formación de los jóvenes futbolistas y en la misma tomaron parte los doce monitores de la sección de fútbol del Patronato, además de los integrantes del equipo cadete, que participaron en una demostración práctica.

Saio teoriko-praktikoa oinarritzko futbolari buruz. Kirol Patronatoko futbol ataleko 12 irakasleek hartu zuten parte martxoaren 6an, Juan Iribarren Taxoare Eskolako teknikariak eman zuen saio teoriko-praktikoan.

La selección paraímpica de fútbol entrenó en Villava

La selección paralímpica de fútbol 7 realizó los pasados días 9, 10 y 13 de marzo una concentración en Villava de cara a preparar los Juegos Olímpicos que se celebran este año en Sidney (Australia).

El equipo español realizó varias sesiones de entrenamiento en el campo de hierba artificial de Lorenzo Goicoa para acostumbrarse a este tipo de pista, que serán la que encuentren en las próximas Paralimpiadas.

Selektzio paralinpikoa Atarrabian bildu zen. Martxoaren 9, 10 eta 13an, futbol selektzio paralinpikoa Atarrabian bildu zen, Sidneyko Joko Paralinpikoetara joateko egiten ari diren prestaketaren barruan. Lorenzo Goikoa ikastetxe publikoaren belar artifizialeko zelaia erabili zuten haien entrenamendurako.

Boletín de Información Municipal
Udal Informazio Aldizkaria

Para su publicidad: **Zure publizitatea**

948 13 67 66

Villava Atarrabia

CARNICERÍA - CHARCUTERÍA

GASTÓN

Especialidad en
CARNES EMBUTIDOS CASEROS PLATOS PRECOCINADOS

c/Santo Domingo, 2
Tel. 948 12 11 51 • VILLAVA

PANADERÍA

Fernán Tirapu, 7
Tel. 948 13 55 65 • VILLAVA



VIAJES BURLADA

Plaza Ezkazabal, 10
Teléfono: 948 13 28 33
Fax: 948 13 08 38
31600 BURLADA

IGER

Joyería Relojería
(Taller propio)

Plaza Miguel Indurain, 3
Teléfono 948 33 24 91
31610 Villava
NAVARRA

Villava acoge la XI carrera popular "Hiru-Herri" el día 16 de abril

Villava acogerá la salida y llegada de la XI carrera popular "Hiru-Herri" que se celebrará el próximo domingo 16 de abril a partir de las 11 horas con un recorrido de 10 kilómetros que une las localidades de Villava, Burlada y Huarte. La prueba, organizada por Hiru-Herri Atletiko Taldea, es una de las más importantes del calendario navarro y en ella pueden competir las personas mayores de 16 años. Además, se completa con la XI carrera infantil para las categorías prebenjamín (400 metros), benjamín (700 metros), alevín (1.300 metros), infantil (2.000 metros) y cadete (2.600 metros). La carrera popular partirá de la Plaza de la Paz de Villava y tras recorrer un circuito urbano de 3 kilómetros partirá hacia Burlada y Huarte para finalizar en el punto de partida.

La prueba de adultos está dotada con importantes premios en metálico tanto para hombres como para mujeres. Además, se repartirán trofeos en las categorías senior, veteranos, disminuidos y en las categorías infantiles, y habrá diploma acreditativo y un pequeño obsequio para todos los corredores que completen el recorrido. La inscripción tiene una cuota de 500 pesetas y puede realizarse antes del 13 de abril en Deportes Eslava (Villava), Arba Sport (Burlada), Deportes Zariquiegui (Pamplona) y en la sede del club Hiru-Herri. También se permitirá la inscripción hasta una hora antes del comienzo de la carrera en la zona de salida, aunque ese día la cuota sube hasta 1.000 pesetas.

Apirilaren 16an, "Hiru Herri" laisterketa. "Hiru Herri" XI herri laisterketa apirilaren 16an egingen da. Atarrabiako Bakearen plazatik abaiatu eta han berean izanen du helmuga. Hiru Herri Atletiko Taldeak antolatutako laisterketa honek 10 kilometroko ibilbidea egingen du Atarrabia, Burlada eta Huarte lotuz. Haur laisterketa batek bukaera emanen dio ekitaldi honi.

Instalado el servicio de pago con tarjeta en Martiket

Los usuarios de las instalaciones deportivas de Martiket pueden realizar los pagos de los diferentes servicios con cualquier tarjeta de crédito desde el pasado mes de marzo.

El Patronato de Deportes ha llegado a un acuerdo con una entidad bancaria y ha instalado un datáfono similar al que se usa en cualquier comercio para que los usuarios puedan realizar los pagos de cualquier servicio sin necesidad de usar dinero y sin ningún tipo de comisión.

El objetivo de esta iniciativa es facilitar al usuario el pago por la utilización de las instalaciones y unificar en una única gestión y en un solo lugar el pago de los abonos. Se evita de esta manera la obligación de pasar por las instalaciones deportivas a recoger el documento de carta de pago, ir a la entidad bancaria a pagar y volver a Martiket con el resguardo. Desde ahora, y a través de la tarjeta de crédito, este trámite se realiza de una sola vez en las oficinas de las instalaciones.

Martiketen kreditu txarteletz ordain daiteke. Kirol Patronatoak datafono bat jarri du Martiket kiroldegian, erabiltzaileek txartelen bidez ordaintzerik izan dezaten.

■ Servicios sociales

■ Gizarte Zerbitzuak

Ciclo de charlas para padres/madres de adolescentes

El Servicio de Prevención Comunitaria de Villava organiza en colaboración con el Centro de Salud Mental de Burlada un ciclo de charlas que, con el título "Nuestros hijos adolescentes y la salud", está dirigido a padres y madres de alumnos de 3º de Educación Secundaria Obligatoria.

En las diferentes charlas, impartidas por personal del Servicio de Prevención Comunitaria de Villava y el Centro de Salud Mental de Burlada, se abordarán temas como el consumo de drogas, los hábitos alimentarios, la sexualidad o los accidentes de tráfico. Las charlas están programadas los jueves 4, 11 y 18 de mayo a partir de las 18 horas en la Casa de Cultura de Villava. El plazo de inscripción permanecerá abierto del 10 al 19 de abril en los locales del Servicio Social de Base, de 8 a 15 horas.

"Gure seme-alabak nerabeak eta osasuna". Izen hau eman zaio DBH 3. mailako neska-mutilen gurasoentzat maitzean zehar eskainiko den hitzaldi zikloari.

EAZaren aurrekontu aurrikiuspenera 24 milioi pezetakoa da

Atarrabiako Oinarrizko Gizarte Zerbitzuak egin du urte honetarako 24 milioi pezetako aurrekontu aurrikiuspenera Etexez-etxeko Arreta Zerbitzurako (EAZ). Iaz baino %1,25 altuagoa da kopuru hau. Nafarroako Gobernuak 12,8 milioi pezeta jarriko ditu eta Atarrabia eta Ezkabarteko Udalek 10 milioi. Zerbitzua erabiltzen dutenek ordaintzen dutena 1,2 milioi pezetakoa izanen da.

1999an Atarrabiako Etexez-etxeko Arreta Zerbitzuak 85 pertsona bisitatu zituen hilabetearen batz besterik, Atarrabian eta Ezkabarteko 40 bat etxetan.

Familia langileek etxeetan egiten duten lanaz gain EAZk baditu ohe artikulatuak, ibiltzen laguntzeko tresnak, aulki gurgildunak eta bainuontzirako eserleku bereziak, maileguan eta dohainik uzten dituztenak. Behar dutenek eska ditzakete tresna hauek Oinarrizko Gizarte Zerbitzuko bulegoan edo Atarrabiako Osasun Etxean.

Presupuesto para el Servicio de Atención Domiciliaria. A 24 millones de pesetas asciende el presupuesto previsto para este año para el Servicio de Atención Domiciliaria que el pasado año atendió una media mensual de 85 personas.

PANADERIA
Arrasate

Polígono Industrial de Villava
Tel. 948 13 01 63 - Fax 948 14 17 71
31610 VILLAVA • ATARRABIA



Auzolagunei eginiko inkesta batek erakutsiko du haien iritziz zein den toki egokiena lurpeko aparkalekua egiteko

Además del constante incremento de la población de Villava, una de las causas de la creciente dificultad para aparcar es que muchas familias disponen de dos o más vehículos. Por ello, el Ayuntamiento de Villava pretende realizar las gestiones necesarias para la construcción de un aparcamiento subterráneo para automóviles y motocicletas que dé respuesta a las necesidades detectadas. Antes de tomar una decisión, quiere conocer, a través de una encuesta, las preferencias y necesidades de los vecinos.



Vista panorámica del Parque de la Paz.

Era berean, inkesta honetan zenbat auto aparkatzeko tokia nahiko luketen galdetzen zaie auzolagunei

Aparkaleku berria egiteko zenbait kokapen ari dira aztertzen:

- Kapanaburua, Las Eras, Agustin Garcia eta Karrobide kaleen artean dagoen eremu dotazionala,
- Udaletxe plaza,
- Rived parkea.

Auto plaza bakoitzeko aurrikusten den kostoa 1.400.000 eta 1.600.000 pezeta artekoa da. Orubea Udalarena izaki hitzarmen baten bidez zehaztu beharko dute zenbat denborarako uzten duen aparkalekurako. Denbora epe hori ezin da 75 urte-

koa baino gehiagokoa izan.

Atarrabiako auzolagun guztiei inkesta bat banatu zaie ezagutzeko zeintzu diren haien nahi eta beharrak, ondorean erabaki ahal izateko non eta zer tamanaikoa egin behar den aparkalekua. Galdetegi hau autoa aparkatzeko tokirik nahi duten auzolagun guztiek bete eta Udaletxera eraman beharko dute. Auzolagun hauek izena, bi abizen, helbide eta telefono zenbakia adierazi egin beharko dituzte. Modu berean gurutze batez markatu beharko dute aparkalekua egiteko nahiago duten tokia, Rived parkea, Udaletxe plaza edo Bakearen Parkea, eta baita adierazi ere zenbat auto eta motorentzako plaza nahiko luketen. Inkesta honi erantzuna emateak ez dakar inolako konpromisorik. Auzolagunen nahi eta beharrak eza- gutzeko Udalari laguntza emateko bide bat besterik ez da.



La Plaza Consistorial es otro de los emplazamientos en los que se estudia construir el parking.

oskoZ
LABORATORIO

C/ Ricardo Bel s/n
Frente a Aundia

NUEVOS SERVICIOS

- Photo CD
- Digitalización de imágenes
- Retoque digital
- Consumibles EPSON
- **Fotos aéreas de todos los pueblos de Navarra**

oskoZ
FOTOGRAFOS

REVELADO ECOLOGICO

- Fotografía publicitaria e industrial
- Bodas, bautizos y todo tipo de fotografías de estudio
- Fotos carnet en el acto
- Reproducción de fotos antiguas
- Fotografías de paisajes para murales

Pza. Sancho VI el Sabio, 3.
Tfno. 948 12 32 28
C / Mayor, 73. 948 33 26 38
31610 VILLAVA

REVELADO EN 1 HORA • CALIDAD PROFESIONAL

PINNER
English Centre

Clases de inglés todos los niveles

Preparación de exámenes y conversación

Cursos intensivos

Plaza Sancho VI El Sabio,
8 bajo. Villava • Atarrabia
Teléfono: 948 14 15 76

ENMARCAIONES

LIENZO

Charo Mar Dallo

948 12 90 90
C/ Mayor, 20 • Villava

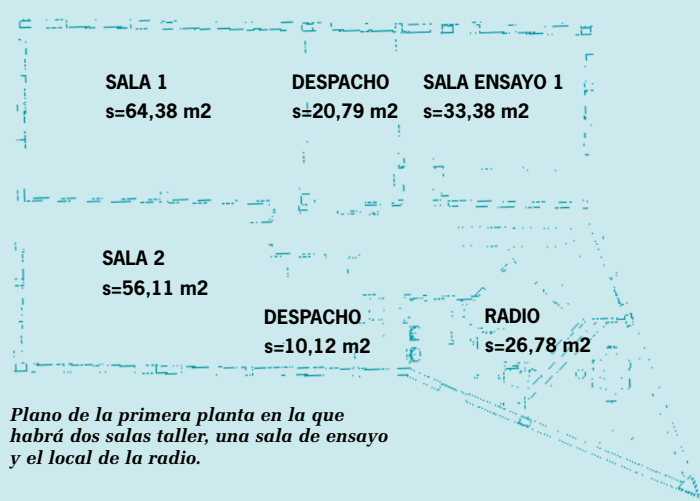
El centro cívico dispondrá de sala multiusos, dos aulas-taller y una sala insonorizada

En junio comenzarán las obras de adecuación del laboratorio de la antigua Escuela de Peritos como centro cívico que, de acuerdo con los plazos previstos, abrirá sus puertas en septiembre, antes de las fiestas patronales. Gracias a esta iniciativa, los colectivos juveniles y entidades artísticas de la localidad dispondrán en Villava de un espacio preparado para sus reuniones, ensayos y actividades.

Con el fin de que el edificio se adecuase lo máximo posible a las necesidades de los futuros usuarios, para la redacción del proyecto de obra y definición de los espacios interiores se tuvieron en cuenta las demandas formuladas por los diferentes grupos. En este sentido, teniendo como base un primer anteproyecto, al final de la pasada legislatura y al comienzo de la presente se mantuvieron con los colectivos diversas reuniones que permitieron matizar y terminar de definir las necesidades.

Según el proyecto definitivo, el centro dispondrá de un amplio vestíbulo en la planta baja destinado a lugar de encuentro de los jóvenes; una sala multiusos donde desarrollarán su trabajo los grupos de danzas y colectivos de similares características, dos salas-taller de dimensiones parecidas a las de un aula escolar, una sala insonorizada para los ensayos de los grupos musicales, un estudio para la radio local, y varios despachos de dimensión variable.

Por otro lado, con el fin de decidir el modelo de gestión y funcionamiento del centro, el Consistorio se reunirá en los próximos meses con los colectivos de jóvenes, con quienes tratará de consensuar la fórmula más adecuada.



Plano de la primera planta en la que habrá dos salas taller, una sala de ensayo y el local de la radio.

Aisialdia kultur ekintzez bete. Atarrabiko Udalak animatu nahi ditu gazte jendea eta kultur taldeak kultur ekimenetan parte hartzera beren denbora librean eta kultur zentro hau denon eskura jartzen du aktibitate horiek bertan egin ditzaten.

Jendearekin egoteko toki aproposa, erabileran anitzeko aretoa, tailerrak, musika taldeen entseguetarako areto intsonorizatu, herriko irratirako toki bat eta tamaina desberdineko bulegoak aurki daitezke zentro honetan.



En la planta baja se ubicarán la sala multiusos y un lugar de encuentro para los jóvenes.



Imagen del futuro centro cívico.

un
sol
de gafas

MILLÁN

OPTICA

ORTOPTICA

AUDIOMETRIA

Protección total rayos ultravioletas

Grada tus gafas de sol desde 8.150 pts

Calle Ezcaha

Tel Fax: 948 1

31610 Villava (N

Semana de Animación a la Lectura.

El Servicio de Cultura ha organizado una Semana de Animación a la Lectura que se desarrollará del 10 al 15 de abril con el siguiente programa de actos:

10 de abril. Concierto a cargo de *Jorge Sánchez*, de la Nueva Trova Cubana. En el salón de actos de la Casa de Cultura, a las 19,00 horas. Para jóvenes y adultos.

11 de abril. Cuentos de ayer y hoy, en castellano. Narrados por *Belén Álvarez*. En la Biblioteca Pública (Casa de Cultura), a las 18 horas. Para niños de 4 a 8 años.

12 de abril. Cuentos de ayer y hoy, en euskera. Narrados por *Virginia Albira*. En la Biblioteca Pública (Casa de Cultura), a las 18 horas. Para niños de 4 a 8 años.

13 de abril. Títeres: "Aventuras de Don Quijote". A cargo de *El Retablo*. En el salón de actos del colegio La Presentación, a las 18 horas. Para toda la familia.

14 de abril. Espectáculo musical-poético "Almazara". A cargo del grupo *Zorongo*. En el salón de actos del colegio La Presentación, a las 19,30 horas. Para público joven y adulto. Recoger invitaciones en la Casa de Cultura.

También, entrega de los premios del **X Concurso de Narrativa Infantil Pedro de Atarrabia**. En el salón de plenos del Ayuntamiento, a las 18 horas.

15 de abril. Biblioteca en la calle. A las 12,30 horas, en la Plaza Sancho VI el Sabio, se instalará un stand con libros. Acompañamiento musical a cargo de la Escuela de Música Hilarión Eslava y la Txaranga Zintzarri. A las 13,00 horas, animación infantil con los kilikis.



Irakurzaletasuna bultzatzeko kanpaina. Apirilaren 10etik 15era egingen da Atarrabian Irakurzaletasuna Bultzatzeko Astea. Egun horietan musika saio, txotxongilo eta ipuin kontalariak ikusi eta aditzeko parada izanen da. Era berean Pedro Atarrabikoa Haur Literatura X. Lehiaketako sariak banatuko dira.

Euskarazko udako kanpaldietarako izen ematea

Apirilaren 10 eta 14 bitartean zabalik egonen da izena emateko epea Nafarroako Gobernuak eta Atarrabiako Euskara Zerbitzuak antolatutako haur kanpaldietarako. Alkizan eta Bidarrain egingen dira kanpaldiak uztaila eta abuztuan eta zazpi eguneko iraupena izanen du txanda bakoitzak. Eskolatik kanpo euskararen erabilera sustatzea da ekimen honen helburua. Mendi eta hondartza irteerak, joko didaktikoak eta kirola (pilota, raftina, piraguismoa eta espeleologia) izanen dira, besteak beste, kanpaldi horietako aktibitateak.

Atarrabiako neska-mutilentzat 35 plaza egonen dira, 25 Alkizarako, 14.000 pezetatan eta 10 Bidarrairako 16.000 pezetatan.

Inscripciones para los campamentos de verano. Del 10 al 14 de abril permanecerá abierto el plazo de inscripción para los niños/as que quieran asistir a los campamentos de verano en euskera organizados por el Gobierno de Navarra y el Servicio de Euskera de Villava. Los destinos son Alkiza y Bida-rrai.

Destinados 2,7 millones a las entidades artísticas

El Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Villava ha firmado con las entidades artísticas de la localidad los convenios para el año 2000 al que se ha destinado una partida presupuestaria de 2.769.921 pesetas, un 11 por ciento más que el pasado año. El convenio fija las siguientes ayudas y compromisos:

Comparsa de Gigantes. Salidas: Día Escuela de Música, Atarrabiako Eguna y Fiestas (3). *Importe:* 368.409 pesetas

Comparsa de kilikis. Salidas: Día del Árbol, Carnavales, Día del Libro, Día Escuela de Música, Atarrabiako Eguna, Fiestas y San Andrés. *Importe:* 252.720 pesetas.

Coral San Andrés. Conciertos: Sacro, Fiestas y Navidad. *Actuaciones:* Reyes, Corpus, Atarrabiako Eguna y San Andrés. *Importe:* 624.000 pesetas.

Txaranga Zintzarri. *Actuaciones:* Carnavales, Día del Árbol, Día del Libro, Atarrabiako Eguna y San Andrés (2 salidas). *Importe:* 415.872 pesetas.

Acordeones Jaialdi. *Actuaciones:* Cabalgata, Carnavales, Atarrabiako Eguna, Fiestas y Olentzero. *Importe:* 270.573 pesetas.

Gaiteros de Villava. *Actuaciones.* Día Escuela Música (2 tríos), Atarrabiako Eguna (2), Carnavales (1), Olentzero (1) y Cabalgata (1). *Importe:* 181.347 pesetas.

Mikelats Dantza Taldea. *Una actuación por confirmar.* *Importe:* 88.400 pesetas.

Idoskia Gazte Taldea. *Actuaciones:* Semana pre-fiestas y Fiestas. *Importe:* 83.200 pesetas.

Grupo de danzas "La Presentación". *Actuaciones:* Semana pre-fiestas y Fiestas. *Importe:* 83.200 pesetas.

Grupo de Danzas Paz Ziganda. *Actuaciones:* Semana pre-fiestas y Fiestas. *Importe:* 83.200 pesetas.

Txistularis de Villava. *Actuaciones:* Cabalgata, Carnavales, Semana pre-fiestas, Olentzero y San Andrés. *Importe:* 189.000 pesetas.

Zanpantzar Taldea. *Actuaciones:* Carnavales y Olentzero. *Importe:* 130.000 pesetas.

Atarrabiako kultur taldeekiko hitzarmenak sinatu dira. Udalak 2,7 milio pezeta baliatuko ditu herriko 12 kultur elkartekin dituen hitzarmenatarako. Iaz baino %11 altuagoa da aurrekontu hau. Hitzarmen honen arabera taldeek bere gain hartzen dute zenbait emanaldi eskaintzeko konpromisoa.

POLIGONO LANDAZABAL, PARCELA 1, NAVE 8



REPARACION
INTEGRAL DE
CHAPA, PINTURA,
MECANICA Y
ELECTRICIDAD

Tfno.: 948 13 02 30. Fax: 948 13 02 25 - 31610 VILLAVA



CARNICERÍA
AUTORIZADA
PARA LA VENTA
DE TERNERA DE
NAVARRA

ESPECIALIDAD EN EMBUTIDOS CASEROS,
CORDERO Y GORRÍN

Pleno Municipal

30 de marzo de 2000

Puntos del día:

■ Aprobado un incremento de 28 millones de pesetas para las obras del polideportivo.

Con los votos a favor de todos los grupos municipales a excepción de Atarrabia, el Pleno aprobó incrementar en 28.341.990 pesetas (IVA incluido) la partida presupuestaria de la empresa Padenasa encargada de la ejecución de las obras del polideportivo que estará terminado a principios de julio. La empresa, que alegó incremento en los costes de ejecución de la obra, había solicitado una subida de 42 millones de pesetas (IVA sin incluir), pero los técnicos municipales informaron de que el incremento del presupuesto no debía ser superior a la cifra aprobada.

■ Nuevas tarifas de los taxis.

El Pleno aprobó por unanimidad el aumento de las tarifas de taxis cuyos precios son similares a los que se cobran en Pamplona. Según las nuevas tarifas, de lunes a viernes, de 6 a 23 horas, el servicio mínimo (2,25 kilómetros ó 5,05 minutos) costará 440 pesetas. A partir de este servicio mínimo, el kilómetro recorrido costará 86,5 pesetas, y se cobrará 2.205 pesetas por cada hora de espera. Por su parte, los sábados, festivos, del 6 al 14 de julio, y en el horario comprendido de 23 a 6 horas las tarifas experimentarán un 50 por ciento de incremento. Además, los suplementos se gravarán con 62 pesetas.

■ Las retribuciones de los concejales estarán exentas de declaración

De acuerdo con la Ley Foral Tributaria, el Pleno aprobó definir como gastos de funcionamiento las retribuciones que el Ayuntamiento paga a los concejales, por lo que no se retendrá el IRPF ni será necesario declarar esta cantidad. Esta misma consideración tiene el 30 por ciento de la cantidad percibida por el alcalde. Todos los grupos votaron a favor de este acuerdo a excepción de EH que votó en contra.

■ Rechazada una moción para recordar a los villaveses republicanos fallecidos en 1936.

Con los votos en contra de UPN y PSOE y la abstención de EH se rechazó la moción presentada por el grupo Atarrabia en la que solicitaba que fuese rehabilitada "la memoria de los villaveses fallecidos a consecuencia de la represión política de 1936".

■ Rechazada una moción que pedía la creación del Patronato de Cultura.

Gracias al voto de calidad del alcalde, fue rechazada la moción presentada por Atarrabia en la que se solicitaba la creación de un Patronato de Cultura. En la votación se abstuvo IU, dieron su voto afirmativo EH y Atarrabia y en contra votaron PSOE y UPN. Al producirse empate de votos afirmativos y negativos, el alcalde, Alfonso Úcar, hizo uso de su voto de calidad.

■ Aprobada una moción contra el racismo.

Todos los grupos apoyaron la moción de SOS Racismo presentada por IU por la que Villava se declara "municipio antirracista" y se compromete a animar y facilitar el empadronamiento de los inmigrantes. Asimismo, se acordó definir medidas que garanticen el acceso de los inmigrantes a los servicios municipales y ayudarles en la obtención de una "vivienda digna".

■ Rechazada una moción de EH sobre la Comisión de la Mujer.

Sólo la concejala socialista Mercedes Sánchez y EH votaron a favor de la moción presentada por este grupo en la que se solicitaba el compromiso de dotar en el año 2000 a la Comisión de la Mujer de más recursos económicos, humanos y técnicos.

Udalaren osoko bilkura

2000ko martxoaren 30

Gai zerrenda:

■ Kiroldegiko obretarako aurrekontua 28 milioi handitzeko proposamena onartu da.

Udal talde guztiak, Atarrabia izan ezik, proposamen honen alde ageri ziren. Padenasa izeneko enpresari kiroldegian egiten ari den lan obretarako 28.341.990 pezeta (BEZ barne) gehiago ematea onartu zen Udal Osoko Bilkuran. Uztailaren hasierarako bukatuak egonen omen dira lanak. Lanaren kostoen handitzea izan da enpresak argudiatu duen arrazoia aurrekontua handitzeko. Enpresak 42 milioi pezeta gehi BEZ eskatu bazuen ere, udalaren teknikariek onartutakoa baino gehiago ez zitzaiola eman behar adierazi zuten.

■ Taxien tarifa berriak.

Udalbatzako kide guztiak aho batez onartu zuten taxien tarifen igoera. Tarifa hauek Iruñeko taxienak hainbestekoak dira. Hauek izanen dira prezio berriak: astelehenetik ostiralera, 6etatik 23etara, gutxieneko zerbitzua (2,25 km. edo 5,05 minutu) 440 pezeta. Hortik gora kilometro bakoitzeko 86,5 pezeta ordaindu beharko da eta itxoin ordu bakoitzeko 2205 pezeta. Bestalde, larunbatetan, jai egunetan eta uztailaren 6tik 14ra, gaueko 23etatik goizeko 6etarako tarifak %50 igoko dira. Gainera gehiagarriengatik 62 pezeta ordaindu beharko da.

■ Zinegotzien saldatak Errenta Aitorpenetik kanpo egonen dira.

Zerga Foru Legearekin bat eginez, zinegotziek hartzen dituzten soldatak Udalaren funtzionamendurako gastu bezala definitzea onartu zuten Udal Osoko Bilkuran. Zinegotziak ez daude, beraz, Pertsona Fisikoen Gaietako Zerga ordaintzera behartuak eta ez dute beharrezkoa izanen diru kopuru hori aitorzea. Horrelako gastutzat hartuko da ere alkatearen soldataren %30a. Talde guztiak aldeko botoa eman zuten EH izan ezik. Talde honek kontrako bozka eman zuen.

■ 1936an hildako atarrabiar errepublikazaleak gogoratze-ko mozioa baztertua.

UPN eta PSOEren kontrako botoekin eta EHren abstentzioarekin baztertua gelditu zen Atarrabia taldeak aurkeztutako mozioa. Bertan eskatzen zen "1936ko errepresio politikoarengatik hiliak suertatu ziren atarrabiar guztien izen ona aldarrikatua" izan zedin.

■ Kultur Patronatoaren eraketa eskatzen zuen mozioa baztertua.

Atarrabia taldeak aurkeztutako Kultur Patronatoaren eraketa eskatzen zuen mozioa baztertua gelditu da alkatearen kalitatezko botoari esker. Bozketan IU abstenitu egin zen, EHk eta Atarrabiak aldeko botoa eman zuten eta PSOEk eta UPNk kontrakoa. Aldeko eta kontrako botoen berdinketa hausteko, alkatea bere kalitatezko botoaz baliatu zen.

■ Arrazismoaren aurkako mozioa onartua.

Talde guztiak SOS Racismo taldeak IUren bitartez aurkeztutako mozioaren alde agertu ziren. Mozio honen bidez Atarrabia "Udalerrri ez arrazista" bezala aurkeztzen da eta konpromisoa hartzen du etorkinak erroldan sartzen laguntzera. Era berean etorkinei udal zerbitzuak erabiltzeko erraztasunak eta etxebizitza duina lortzeko laguntzak emateko neurriak hartuko dituztela adostu zuten.

■ Emakumeen batzordeari buruzko EHk aurkeztutako mozioa baztertua.

PSOEk zinegotzia den Mercedes Sanchez eta EH izan ziren mozioaren alde botoa eman zuten bakarrak. EHk aurkeztutako mozio honetan eskatzen zen Emakumeen Batzordearentzak baliabide ekonomiko, tekniko eta pertsonal gehiago balia zitzaizkien 2000 urtean.

Boletín de Información Municipal
Udal Informazio Aldizkaria

Nuevas tarifas
Tarifa berriak

9 números al año
Urtean 9 zenbaki

Tarifas más baratas
Tarifa merkeagoak



Para su publicidad
Zure publizitatea

Villava
Atarrabia

adalar
SUPERLUMPIEZA
EN SECO
c/Las Heras, 11
948 12 16 23
VILLAVA

FRENAUTO
FRENOS
DIRECCIONES
NEUMÁTICOS
ACEITE
Picardo Bel, s/n
Tfno. 948 33 24 33
31610 VILLAVA

Agenda Municipal

Exposiciones

Fotografía. Txeni Lou y Ramón Satrustegui. "Cuba fin de milenio". Del 27 de marzo al 7 de abril. Lugar: Casa de Cultura.

Acuarelas y pasteles. Luis Liberal Arriola. Del 10 al 28 de abril. Lugar: Casa de Cultura.

Fotografía. "XXV aniversario IKA". Del 2 al 12 de mayo. Lugar: Casa de Cultura.



Imagen correspondiente a la muestra "Cuba fin de milenio".

Otras convocatorias / Beste deialdiak

■ XXV Aniversario Ika.

6 de abril: 19,30 h. Mesa redonda. La realidad social del euskera. Participantes: representantes de diversos sectores. Moderador: Isidro Ricarte, técnico de euskera de Burlada.

13 de abril: 19,30 h. Charla sobre la historia de Atarrabia y nombres toponímicos de Iruñerria. Ponentes: Mikel Belasko y Peio Monteano.

4 de mayo: 20,00 h. Jazz flamenco a cargo de Sebas Molina en el bar Bego-Bego.

10 de mayo: 20,00 h. Oskorri & The Pub Ibiltaria en el frontón Atarrabia.

11 de mayo: 20,00 h. Blues a cargo de La Familia no recibe en el bar Xirimiri.

18 de mayo: 20,00 h. Euskal kantak por Peio Salaberria en el bar Ostatu.

26 de mayo: 20,00 h. Barrikote acompañado de trikitixa en la plaza consistorial.

3 de junio: 11,30 h. Kalejira acompañada de Gaiteros y Kilikis, Txaranga Zintzarri, Danzas: Mikelats, Paz de Ziganda e Idoskia, Zanpanzarra y Zankos.

14,30 h. Comida popular acompañada de Karaoke y música a cargo de Txapas Borda en el frontón Atarrabia.

16,30 h. Juegos para niños a cargo de "Alder" herri kirolak.

Del 2 al 14 de mayo se exhibirá en la casa de cultura La historia de Navarra y "Nuestra pequeña historia" plasmada en fotos.

■ **Ciclo de Conferencias "Envejecer con Salud"** Continúa el Ciclo de Conferencias "Envejecer con salud" organizado por el club de Jubilados y Pensionistas "San Andrés" y el Centro de Salud de Villava en los locales del club.

Martes 11 de abril. Recursos existentes en la Tercera Edad. Ponente: Rocío Litago, trabajadora social del Centro de Salud de Villava.

Jueves 13 de abril. Clausura a cargo de María Carmen Aguirre, del Instituto Navarro de Bienestar Social, que hablará sobre el Plan Gerontológico de Navarra.

■ **Salida Montaña (Atarrabi Mendi Taldea)**

9 de abril. Moncayo

30 de abril. Travesía Oza-Zuri

■ Conciertos

10 y 12 de abril. A las 18,30 horas, en el Auditorio de la Escuela de Música Hilarión Eslava, audición de los alumnos de clarinete, trompeta, trombón y saxofón.

13 de abril. A las 20 horas, en el Auditorio de la Escuela de Música Hilarión Eslava, audición de los alumnos de guitarra.

15 de abril. A las 12 horas, en Villava, Día del Libro. Concierto de la Banda de la Escuela de Música Hilarión Eslava. Al aire libre.

BREVES

Adinekoentzako Oporretarako Programa

Apirilaren 15ean amaituko da eskaerak aurkezteko epea Lan eta Gizarte Aferetarako Ministeritzak antolatutako Adinekoentzako Oporretarako Programarako.

65 urtez gorako jubilatuek, sistema publikoaren pentsionistek eta 60 urtez gorako beste pentsionistek egin ahal izanen dituzte eskaerak. Senar edo emazte-arekin egiten badute bidaia ez da beharrezkoa izanen honetaz baldintza horiek betetzea.

Penintsula eta Baleareetako bidaiak 2000ko urritik 2001eko apirila bitarte egingen dira eta Kanarietara, Portugal eta Kultur Zirkuitoetarakoak 2001eko otsailtik ekainera bitarte. Prezioak 6 egunetako Kultur zirkuitoko 17.500 pezetatik 15 egunetako Baleetarako bidaiaren 32.600 pezeta artekoak izanen dira. Interesatuak eskaerak aurkez ditzakete Atarrabiako Oinarrizko Gizarte Zerbitzuan.

III Certamen de Relato Breve (Gazte Asanblada de Atarrabia)

El III Certamen de Relato Breve (Gazte Asanblada de Atarrabia) tendrá lugar en euskera y castellano. El tema de presentación de los trabajos será libre con una extensión máxima de 6 folios mecanografiados por una sola cara. Los trabajos deberán presentarse cerrados, antes del martes 14 de abril 2 del 2000 en la Casa de Cultura de Atarrabia. El fallo del premio, que pretende valorar la imaginación y la creatividad de los participantes, se hará público el 12 de mayo del 2000 en acto público donde se leerán parte de los trabajos.

Taller de memoria para jubilados

El Club de Jubilados y pensionistas "San Andrés" de Villava organiza en colaboración con la Caja de Ahorros de Navarra un taller de memoria que se celebrará durante el mes de mayo en los locales del club.

Las plazas son limitadas y el precio del curso es de 500 pesetas. Las personas interesadas pueden recibir mayor información y formalizar sus inscripciones en el Club de Jubilados. Este mismo club organiza una excursión a Jaca y Candanchú para el próximo jueves 27 de abril.



CHANTREA, A. Beorlegui 58
ORVINA, Avda. Villava frente nº 60
MILAGROSA, Río Queiles 3 y 5
SAN JUAN, Mº Eunete 4
BURLADA, Mayor 20 y 22
ROCHAPEA, B. Tirapu 18
SAN JORGE, Avda. San Jorge 71

BARAÑAIN, Avda. Rascacielos
MEÑEBALDEA, Río Queiles 3 y 5
VILLAVA, Ezcaba 1 y 3
ABEJERAS, 17
AMAYA, 11
CIZUR, Parque Erreniega 53
ITURRAMA, Esquíroz 22

“Gente en la que confiar”